

Pomagajmo
an mi
Posočju!

Nova Trzaska kreditna banka
filiala Čedad
št. računa "Pomoč Posočju"
02.990/06

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •
Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 31 (921)

Čedad, četrtek, 6. avgusta 1998

Solidarietà
ai terremotati
del Tolminese

Nuova Banca di credito di Trieste
filiale di Cividale
n. c/c "Pro-terremotati Slo"
02.990/06

Desno-sredinska koalicija v vladi dežele F-JK

Antonione na čelu manjšinske vlade

V naslednjih dneh bo jasno, kdo bo podprl manjšinsko Antonionijevo deželno vlado in kdo resnično namerava sodelovati z desno-sredinsko koalicijo. V petek bo namreč novopečeni predsednik dežele prebral programska izhodišča, ki so sad dogovora med predstavniki Forza Italije, CCD in Nacionalnega zavezništva, to se pravi 23 od skupno 60 deželnih svetovalcev.

Na ponedeljkovi seji deželne vlade je predsednik porazdelil funkcije odbornikom. Podpredsednik po sebi odstopa, opravljal Paolo Ciani (AN), odbornik za industrijo in turizem bo Sergio Dressi (AN), Valter Santarossa (CCD) bo skrbel za promet in prevoze, Aldo Ariis (FI) je postal odbornik za zdravstvo in socialno politiko, Giorgio Venier Romano (FI) pa ima odborništvo za kmetijstvo, lov in ribolov, Gorican Ettore Romoli (FI) bo skrbel za finance in načrtovanje, Renzo Tondo (FI) se bo ukvarjal s profesionalnim usposabljanjem, obrtništvom in problemi hribovitega ob-



Roberto Antonione (FI), predsednik novega deželne odbora

močja, Giorgio Pozzo (FI) bo imel nalogo skrbeti za krajevne avtonomije, gozdove in parke, bo Franco Franzutti (FI) skrbel za šolstvo in kulturo.

Kot smo povedali, bo že v petek bolj jasno, kdo se bo pridružil zdajšnji vladni koaliciji. Antonione in tovariši se vedno ciljajo v dve smeri. Zavezništvo s Severno ligo, ki je v zadnjih dneh, tudi po Bossi-jevih bolj pravih besedah do Rima, postala manj

opozicijska. Po drugi strani pa bi predstavniki FI radi sodelovali s Centrom za reforme, ki pa je že povedal, da ne namerava sodelovati v koaliciji, kjer so zraven tudi predstavniki Nacionalnega zavezništva.

Medtem je v političnih deželnih krogih sprožilo pravo polemiko pismo, ki ga je načelnik FI na Deželi, Ferruccio Saro, objavil v krajevnem tisku. V njem se ogreva za nekakšno razdelitev dežele na dva upravno-politična pola: tržaškega in videmskega.

Očitno je imenovanje Tržačana na čelu Dežele že sprožilo prve polemike, saj je to prvič, da gre to mesto politiku, ki ni iz Vidma.

V svojih izhodiščih, kot kaže, bo Antonione predlagal tudi ustanovitev nekakšne komisije, ki bo skrbel za pomembne institucionalne reforme. Predlog ni naletel na rodovitna tla. Nekako nevtrarno so se doslej izrekli predstavniki Severne lige in Ljudske stranke, proti pa so predstavniki levice, ki ne vidijo v takšni komisiji realne možnosti, da bi prišlo do potrebnih reform. (r.p.)

Uspeh Dvojezične šole in vrtca in Luise Tomasetig

V Bordanu tudi beneški metulji

Furlansko mestce Bordano je v nedeljo spet zelo toplo sprejel otroke in učence iz različnih krajev dežele Furlanije-Juljske krajine, ki so prav v lepem številu sodelovali na letošnjem likovnem in literarnem natečaju "Na metuljevih krilih".

Zelo lepo se je na natečaju izkazalo Dvojezično šolsko središče iz Spetra, saj so v kar lepi konkurenci letos ponovno zmagali malčki iz vrtca. Prvo nagrado so dobili tudi učenci prvega in drugega razreda osnovne šole. Upravičeno je torej zadovoljstvo vodstva in špertske šole v celoti.

Beneška Slovenija je lahko se dodatno zadovoljna. Zirijska, ki jo je vodil priznani strokovnjak za otroško literaturo Livio Sossi, je v sekciji za odrasle izbrala pravljico, ki jo je napisal Ceh Tomas Jelinek, ilustrirala pa Luisa Tomasetig.



Stretta di mano all'insegnante Antonella Cromaz che con Claudia Salamant e naturalmente gli alunni del primo ciclo della elementare bilingue di S. Pietro ha vinto il 1. premio



Alcuni degli alunni presenti a Bordano con i sindaci Marinig e Picco e la direttrice della scuola bilingue Ziva Gruden

I piccini dell'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone con le insegnanti Antonella, Arianna, Marina, l'assessore regionale Tondo ed il sindaco di Bordano Picco



Venerdì a Trieste per l'ospedale ducale

Si terrà venerdì mattina, davanti alla sede della Regione, la manifestazione di protesta contro la chiusura

del nosocomio di Cividale annunciata dal Comitato unitario spontaneo per la difesa dell'ospedale ducale.

Appuntamento a Trieste, dunque, con la speranza, per gli organizzatori, di migliorare l'affluenza della prima manifestazione, che si è tenuta all'insediamento del nuovo consiglio regionale e alla quale hanno comunque preso parte un centinaio di persone.

Con un volantinaggio serrato il comitato - al cui interno sono mobilitati in particolare i membri dell'Associazione pensionati - fa sapere ai civaldesi che "il consiglio regionale deve prendere coscienza della grave situazione creata con la chiusura dell'ospedale."

segue a pagina 2

Tudi
Novi Matajur
gre na
počitnice!
Prihodnja številka
bo med vami
27. vosta

Anche il Novi Matajur
va in vacanza!
Il prossimo numero
uscirà il 27 agosto

Pohod prijateljstva na Matajur

v soboto 8. avgusta

Zbirališče ob 9.30
na Lazeh (Rifugio Pelizzo)

Ob 11. uri Sveta Maša
po slovensko na vrhu

Planinska družina Benecije

Il sindaco di Cividale spiega quali sono le sue condizioni fisiche

E Pascolini dirama il suo bollettino medico

Ha scelto la via epistolare per spiegare ai suoi concittadini quali sono le sue reali condizioni di salute e quando tornerà al timone dell'amministrazione comunale di Cividale. Il sindaco Giuseppe Pascolini fa tacere, almeno per il momento, voci più o meno maligne e, con un manifesto apposto sabato scorso nelle bacheche comunali, non rinuncia ad attaccare i suoi avversari politici e la stampa, rea di aver dato troppo spazio alle sue ultime vicende.

Pascolini ammette di esser stato ricoverato ma, dice, "non sono stato un fantasma neppure in quei venti giorni di ospedale, perché ho ricevuto sia assessori comunali che funzionari, ascoltando le notizie e dan-

do direttive giorno per giorno".

Ammette anche, il primo cittadino, di non essersi ancora del tutto ripreso. "Non sono ancora nelle condizioni di affrancarmi - scrive con tono accorato - da quanto i medici potranno o dovranno decidere in merito ad un possibile intervento chirurgico che mi renderebbe indisponibile per le cerimonie ancora per un breve periodo". Durante il mese di agosto saranno dunque ancora i suoi collaboratori a reggere le sorti del "palazzo". Pascolini assicura i cividalesi: «Non vi ho imbrogliato. Tutto lascia supporre che la vicenda sanitaria che mi interessa abbia a risolversi in tempo breve».

M.O.

Venerdì protesta a Trieste per l'ospedale di Cividale

dalla prima pagina

I cittadini del Cividale, delle Valli del Natanesone e dei comuni limitrofi non possono, non devono e non vogliono elemosinare l'assistenza sanitaria cui hanno diritto... Chiedono che la Regione ridiscuta la sanità nell'ambito del nostro territorio e ridia vitalità al nostro ospedale".

Qualcosa insomma si muove sul fronte della protesta dei cittadini, come dimostra anche la recente iniziativa dei commercianti ducali, che mercoledì hanno aperto

con un'ora di ritardo rispetto all'orario normale. La protesta giunge tardi? Certo, anche se la sensazione è che ci siano le condizioni per ottenere qualcosa. Le richieste del comitato alla Regione sono precise: "L'ospedale di Cividale sia per acuti, siano riattivati in modo adeguato i reparti di chirurgia e medicina, il pronto soccorso sia potenziato solamente dopo che i due reparti di medicina e chirurgia siano riattivati, l'ospedale entri in rete con il Santa Misericordia di Udine".

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nasza dežela ima novo vlado. Predseduje ji tržaski melonarski prvak Antonione, v njej pa sta tudi postfasista Dressi in Ciani. Prvič v zgodovini Furlanije-Juljske krajine. In to na predvečer slovenskega pridruženja Evropski Uniji in sprejemanja tlikanj pričakovanega zaščitnega zakona za Slovence. In vendar je desnica imela na papirju 23 glasov, prav toliko kot levsredinska koalicija, ki vlada v Rimu. Toda Oljke pri nas praktično ni. Razpadla je na Ljudsko stranko, ki mežika s sredine proti desni in Leve demokrate, ki ji pri tem konkurirajo. Da bi nastopili v bloku z zelenimi in komunisti nikomur ni padlo na pamet.

Problem, ki tare zmerne in sredinske sile, je opozicija. Kakor ce bi slo za hudokazen za storjene pregrehe, ki se jih je treba izogniti za vsako silo. Churchill je svoj čas napisal, da ima vsaka vlada pravico do močne opozi-

cije, ki jo stimulira v tekmovalnosti in hkrati nadzoruje, ko se pripravlja na nov volilni obračun in prevzem oblasti.

Opozicija ni kazenski prostor za porazence, torej, pač pa tekmovalno polje, kjer se manjšinska koalicija pripravlja na nov volilni spopad in zmago. Seveda, če je sposobnejša in ima prepričljiv program. Ali ni Oljka zmagala prav tako? Spomnimo se, kaj se je zgodilo pomladi 1994. Na volitvah sta se spopadla dva politična bloka: levica, ki je oblikovala listo Naprednih (Progresisti) in desnica, ki je sestavila pod spretno (in goljufivo) Berlusconijsko režijo kar dva bloka: Pol svoboščin na severu med Naprej, Italija in Bos-sijevo Severno Ligo ter Pol dobrega vladanja na jugu, med Naprej, Italija in takratno fašistično MSI. Sami so šli tedaj se združeni demokristjani in bili v bipolarni volilni logiki porazeni. Zmagal je zvijačni Berlusconi, ki je sestavil desničarsko vlado.

Plesala je eno samo poletje. Jeseni je padla ob predstavitvi pokojninske reforme o kateri se ni hotela dogovo-

riti s sindikati. Poldrugi milijon ljudi je demonstriral v Rimu, Bossi je zapustil Berlusconijsvo barko. V igro so vstopili demokristjani, ki so podprli centristično Dinijevo vlado, celo leto dni, do volitev leta 1996. Takrat je dotedanja opozicija, ki se je razširila na Ljudsko stranko, zlahka zmagala in prevzela oblast.

Naj Berlusconi kriči kolikor hoče, ni bilo državnega udara, le čista politična bitka pametne opozicije, ki sei je za cilj postavila prevzem oblasti, ne pa nekaj stolčkov za vsakodnevno zivotarjenje.

Pri tem je svojo pomembno vlogo odigral tudi volilni sistem. Berlusconijsvo prevaro, dvojno zavezništvo, ki v bodoče lahko postane tudi trojno, je omogočal enomandatni sistem, porojen v nesrečnem in prav tako goljufivem referendumu. V naši deželi pa čutimo pomanjkanje sistema, ki bi ob proporcionalnosti zastopstva, nagradil koalicije. Volilni zakon bi veljalo izpopolniti v tem smislu, ne pa sprevračati.

Antonionejeva vlada bo trajala malo, morda samo nekaj mesecev. Najbrž bodo vsi počakali na razplet dogodkov v Rimu. Če se tam utrdi Prodijska koalicija, kaj poreko "Oljkarji" v naši deželi?

O priznanju "Unije" v Sloveniji

Leta 1990, po razpadu Jugoslavije, se je italijanska manjšina znasla v dveh novih državnih enotah: Sloveniji in Hrvaški. Sprico novih upravno-državnih sprememb se je odprlo tudi vprašanje statusa italijanske manjšine, oziroma njene organiziranosti. Dotlej je namreč manjšina v celoti delovala pod eno samo krovno organizacijo, Unijo Italijanov s sedežem na Reki.

Hrvaška je takoj, brez večjih težav, priznala Unijo kot legalno predstavništvo manjšine. To je storila zato, ker je Unija imela sedež na Reki, to se pravi na hrvaškem teritoriju.

Zapleti pa so se pojavili glede uveljavitve Unije v Sloveniji, saj je bila ta organizacija po slovenskih zakonih neke vrste tujek. V treh občinah (Koper, Piran in Izola), kjer prebiva italijanska manjšina, je bila priznana samoupravna skupnost Italijanov, s katero so slovenske državne sredine tudi vzdrževale stike in jo priznavale.

Problem je nastal, ko so predstavniki manjšine zeleli uveljaviti Unijo tudi v Sloveniji. Začela se je dolga, danes že osemletna pot različnih pogledov in tolmačenj. V "debatu" se je vključila tudi Italija in to posebej po umestitvi Prodijske vlade, ki je Fassinu naročila, naj zapleten položaj reši. Vse je kazalo, da so dogovarjanja prisla tako daleč, da bi lahko nasli rešitev problema.

V drugi polovici maja letos so italijanski predstavniki manjšine vložili v Kopru prošnjo za registracijo Unije kot društva s sedežem v Sloveniji. Zadeva se je kmalu usta-

vila in zaradi teh zavlačevanj, kot piše ljubljanski Dnevnik, so nezadovoljni tudi v italijanskem zunanjem ministrstvu.

Po časopisnih vesteh naj bi nadaljni zapleti z registracijo Unije Italijanov direktno ogrozili sprejetje zaščitnega zakona slovenske manjšine v Italiji. Menda se tudi v Rimu bojijo, da bi italijanska skrajna desnica neregistracijo Unije v Sloveniji izkoristila za nasprotovanje zaščitnemu zakonu. Kakorkoli že dejstvo je, da Unija nima legalnega statusa v Sloveniji, čeravno - kot ugotavlja sam njen predsednik Maurizio Tremul - so storili vse, da bi prislo do registracije.

Peter Vinkler, vodja vladnega urada za manjšine, ugotavlja, da so že od leta devetdeset pozvali predstavnike manjšine, naj si uredijo svoj status. "Najprej niso hoteli sploh slišati o tem, čes da bo z ustanovitvijo posebne Unije s sedežem v Sloveniji kršena enotnost Italijanov na tem področju in so zato zahtevali registracijo kar kot naslednico stare Unije".

Težava pa je v tem, da Italija poudarja predvsem pomen Unije Italijanov in tudi vsa pomoč, predvsem finančna, teče preko Reke.

Povedati velja ob vsem tem, da tudi znotraj italijanske manjšine same, predvsem s strani njenih predstavnikov iz Slovenije, nimajo vsi povsem uglajenih pogledov glede tega vprašanja. Nekateri namreč se bolj nagibajo k resitvam, ki jih nakazuje ljubljana in ki vodijo k uveljavitvi ze registriranih organizacij manjšine v Sloveniji (r.p.)

La guida del Consiglio di sicurezza dell'ONU

La Slovenia, nella sua qualità di membro non permanente del Consiglio di sicurezza dell'ONU, il 1. agosto ha assunto per un mese la guida di quest'organismo che è senz'altro il più importante e prestigioso di tutta la politica mondiale. La presidenza è stata assunta dall'ambasciatore Danilo Türk.

Attualmente il problema principale sul tappeto è la crisi del Kosovo.

Blocco dell'energia

A mali estremi estremi rimedi, devono aver pensa-

Al Consiglio di sicurezza dell'ONU

to i responsabili dell'ELES, l'azienda dell'energia elettrica slovena, che il 30 luglio ha interrotto il flusso della corrente dalla centrale nucleare di Krško a due elettrodotti da 400 kilovolt che la convogliavano nel centro di Tumbri vicino a Zagabria. A questo primo passo ne dovevano seguire altri. Il Ministero dell'economia aveva deciso di staccare progressivamente tutti gli otto elettrodotti che forniscono energia alla Croa-

zia. Ma non è stato necessario. Dopo aver fatto orecchie da mercante la Croazia si è affrettata a saldare i suoi debiti con la centrale nucleare di Krško.

Ricostruzione al via

La settimana scorsa, a cento giorni dal terremoto che aveva colpito l'alta Valle dell'Isonzo, sono finalmente iniziati a cura dell'impresa edile SGP di Nova Gorica, i lavori di ricostruzione della prima casa di Bovec, di proprietà di

Marija e Danilo Stres. L'edificio dovrebbe essere risanato nel giro di una ventina di giorni.

Troppo poche pesche

La nota azienda slovena di succhi di frutta, la Fructal di Ajdovščina, ha iniziato ad acquistare le pesche dai produttori. La settimana scorsa ne avevano acquistato 66 tonnellate, in totale ne compreranno circa 1000 tonnellate. Ma l'annata, a causa delle gelate tardive, non sarà delle migliori. E la

Fructal ha già iniziato ad importare pesche dall'Italia.

Cresce la sfiducia

È quanto emerge da una ricerca condotta in Slovenia per conto del quotidiano Delo e riguardante il lavoro della polizia slovena. Tra le domande quella che forse merita più attenzione attiene il giudizio sulla Slovenia come stato di diritto. Ben il 51,7% degli intervistati ritiene che la Slovenia non sia uno stato di diritto, risposta affermativa solo per

il 35,4% e quasi il 13% non sa o non risponde. Tre anni fa il dato era rovesciato: il 53,4% riteneva che la Slovenia fosse uno stato di diritto e 34,8% invece no.

Don Gelmini in Slovenia

Oltre alla comunità Incontro già funzionante a Nova Gorica, don Gelmini che è stato in visita nei giorni scorsi in Slovenia, intende aprirne altre tre e precisamente a Cadrj nelle vicinanze di Tolmino, a Razbor pri Sevnici e Vreme presso Divača. A queste si dovrebbero aggiungere anche un centro femminile in prossimità di Lubiana.

La rassegna in programma dall'8 al 20 agosto

Znojile si popola grazie agli artisti

Sabato 8 agosto sarà inaugurata a Znojile, piccolo borgo della Baška grapa, in Slovenia, la seconda edizione di "Tranzverzala utrinkov".

La manifestazione è nata nel 1997 sullo stimolo di "Postaja Topolove" e, come quest'ultima, tende a coniugare l'arte visiva di ricerca con l'ambiente e le tradizioni di un paese di montagna afflitto dai comuni problemi di spopolamento e marginalità.

L'arrivo dei soli artisti triplicherà il numero di abitanti di Znojile (da 7 a 21!), che già lo scorso anno hanno dato prova di una non comune capacità di accoglienza, insieme ai vicini paesi di Stržišče e Kal, coinvolti nella manifestazione nella parte di programma riguardante l'approfondimento della cultura tradizionale e della sezione video.

A Znojile ritroveremo nomi cari ai frequentatori di

"Postaja Topolove": dal curatore Moreno Miorelli (per la sezione "extra-sloveni") ai partecipanti provenienti da Australia (Marco Fusinato a Victor Meertens), Nuova Zelanda (Lauren Lysaght), Germania (Marc Behrens), Austria (Inge Vavra), Giappone (Megumi Horii) e Italia (Marcello Cremonese, Gioia Danielis e Giovanni Morbin). La sezione slove-

na è curata da Metka Miljavec e comprende Damjan Kračina, Damjana Koritnik, Saba Skaberne e Metka Erzar.

La strada per giungere a Znojile è quella che conduce al passo di Podbrdo (Tolmin - Most na Soči). L'inaugurazione è prevista per le 16. La mostra resterà aperta sino al 20 agosto. Per informazioni 0432-725062.

Znojile, Stržišče in Kal letos spet kulturno središče

Tranzverzala utrinkov

Po lanskoletnem uspehu in odmevnosti, so letos pripravili drugo Tranzverzalo utrinkov, ki jo bodo odprli v soboto 8. avgusta s koncertom skupine Tantadruj.

Za filmski dan so zbrali nedeljo 9. avgusta. Spomnili se bodo prvega slovenskega igranega filma Na svoji zemlji, ki prav letos praznuje svojo 50. letnico. Zgodba filma se odvija prav v tistih krajih in tudi

večji del filma je bil posnet v Baški grapi.

Le v nedeljo bo v jutranjih urah organiziran planski pohod, kjer bo prikazan del slovenske geološke poti.

V nedeljo 15. avgusta je simbolično oživilen vaski sejum, ko se bodo predstavili ljudski umetniki, ljudski pevci in godci. Večer pa se bo končal z vaskim plesom.

Raziskovalni tabor mladih bo v Reziji

Potekal bo od 24. avgusta do 4. septembra

Poletni mladinski raziskovalni tabor, kot smo že napovedali, bo letos spet potekal v Reziji. Prireditelji - Odsek za zgodovino pri NSK, Društvo mladih raziskovalcev iz Trsta in Gorice ter Društvo slovenskih naravovarstvenikov in tehnikov - so se namreč odločili, da bodo nadaljevali svoje delo v dolini pod Kaninom, kamer se letos vračajo že tretjič.

Raziskovalni tabor mladih bo potekal od 24. avgusta do 4. septembra. In po že ustaljeni tradiciji bodo udeleženci nadvse zanimive pobude delali v skupinah pod vodstvom mentorjev. Precejšen pomen pa ima še posebej etnološka skupina, ki je usmerila vse svoje energije v postavitev etnografskega muzeja. Zamišljal, da bi ustanovili tako kulturno ustanovo se je namreč rodila prav na zadnjem raziskovalnem taboru. Takoj zatem je bila formalno ustanovljena muzej-

ska ustanova, ki je s pomočjo dveh mladih domačih raziskovalcev že postavila dve razstavi. Uradno pa je bil Muzej rezijanskih ljudi (Museo delle genti di val Resia) predstavljen v petek 31. julija, na otvoritvi razstave o tkaninah in oblačilni kulturi v Reziji, ki bo čez poletje na ogledu v razjanski kulturni hiši na

Ravanci.

Ob etnološki skupini bo sta na mladinskem raziskovalnem taboru delovala še geografska in naravoslovna skupina. Se enkrat se bo torej ponovila za mlade slovenske dijakke in studente pomembna in strokovno bogata izkušnja, od katere bodo pridobili tudi sami domačini.

Na Opčinah od 3. do 5. septembra

Draga mladih

Predavanja in okrogle mize posvečene vprašanju vloge in nalogah civilne družbe v demokraciji

Od 3. do 5. septembra bo potekala v parku Finžgarjevega doma na Opčinah pri Trstu že osma Draga mladih. Namen prirediteljev je spodbuditi razmišljanje in razpravo o odnosih med različnimi načini delovanja v družbi, o možnosti spreminjanja družbe in o vplivanju na politično sfero. Tema letošnje Drage mladih je namreč Mesto civilne družbe v demokraciji.

Prvo predavanje bo 3. septembra, ob 16.30. uri, imel Tone Jamnik, ki bo govoril o tem, kako filozofija, religija in ideologija vplivajo na politiko. V petek 4. septembra ob 10. uri bo okrogla miza, na kateri bodo sodelovali Peter Jambrek, slovenski ustavni sodnik, sen. Mitja Volčič in časnikar Janez Markež. Vzeli bojo v pretres pomen medijev in sodstva.

Tudi v soboto ob 10. uri je na sporedu okrogla miza. Na njej bodo sodelovali

slovenski minister za delo, družino in socialne zadeve Tone Rop, salezijanec Martin Lisec, vodja projekta Skala, Uros Slamič v zastopstvu študentov in Vojko Kocijancić, ravnatelj Slovenskega deželne gospodarskega združenja. Obravnavali bodo ključne probleme mladinskega dela in dela za mlade.

'Estate in villa'

Continua a Villa Manin di Passariano la rassegna "Estate in villa". Tra i prossimi appuntamenti le pièce "Contaminazioni: vespere d'artificio" di Luigi Majo (venerdì 7 agosto), il concerto del Classic Jazz Quartet (sabato 8) e quello della Piccola orchestra Avion Travel (lunedì 17).

Nastopili bodo v nedeljo 9. avgusta

Beneške korenine tokrat v Breginju

V Breginju, v sklopu Kotarskih dnevo, bo v nedeljo 9. avgusta nastopila beneška pevka skupina Beneške korenine, ki jo uspešno vodi Davide Klodič in ima v svojem repertoarju pretežno ljudske in sodobne beneške pesmi.

Treba je povedati, da se prijateljstvo med Kota-

rji in Benečani lepo in bogato razvija, ob prisrčnih dialektalnih nastopih Beneškega gledališča, ki je bilo tudi letos prav toplo sprejeto. Na naši sliki izmenjava daril med predstavnikom breginjskega kota in Marino Cernetig, ki je skupaj z našim gledališčem prava beneška ambasadorica.



Da pochi giorni il Mittel-fest ha concluso la sua fitta serie di appuntamenti e la città di Cividale sta già ospitando un'altra iniziativa culturale di spessore internazionale, questa volta di carattere unicamente musicale e con un indirizzo di base didattico.

Da lunedì 27 luglio sino a domenica 9 agosto si svolge infatti la XI edizione dei Corsi internazionali di perfezionamento musicale, organizzati dal Comune di Cividale con la collaborazione dell'Associazione per lo Sviluppo degli Studi storici ed artistici civaldesi, del Convitto nazionale "Paolo Diacono" e della locale Società operaia di mutuo soccorso.

Nelle varie classi, con allievi provenienti, oltre che dall'Italia, dall'Austria, dal-

A Cividale la XI edizione dei Corsi internazionali di perfezionamento musicale

Maestri e allievi a suon di musica, ultimo appuntamento a S. Leonardo

la Slovenia, dal Belgio, dalla Germania e dalla Corea del sud, insegnano musicisti di chiara fama tra i quali Konstantin Bogino, già molto noto nella regione per i suoi memorabili concerti agli Amici della Musica di Udine, il violista Michael Kugel, virtuoso sovietico naturalizzato israeliano, il soprano romano Cecilia Fusco, figura molto nota agli appassionati della lirica, Valentino Zucchiatti, fagottista friulano da dodici anni prima parte nell'orchestra del Teatro alla Scala di Milano.

Anche quest'anno i maestri e gli allievi dei corsi daranno vita a ben otto appuntamenti cameristici, realizzati grazie alla collaborazione tra l'ente promotore, la Comunità Montana delle Valli del Natisone, il Comune di Moimacco, il Comune di San Giovanni al Natisone e alcuni proprietari di ville storiche della zona.

Il primo concerto della serie si è svolto venerdì 31 luglio sera presso il Teatro comunale Adelaide Ristori: la protagonista è stata la docente della classe di can-

to lirico Cecilia Fusco, nel cui curriculum spiccano i nomi mitici di Stravinski, Hindemith, Karajan e Ferrara. La cantante è stata accompagnata al pianoforte da Federico Consoli, e alcune arie sono state cantate dal basso coreano Kwong Joung - Ki.

E' seguito a ruota il recital pianistico del pianista romano Manlio Pinto, che si è svolto a San Giovanni al Natisone in villa de Brandis la prima giornata di agosto, sempre in serata.

Il terzo appuntamento si è tenuto in una bellissima

dimora storica friulana, a Montegnacco in villa Gallici - Deciani con un altro recital pianistico, tenuto questa volta da Claudio Curti Gialdino.

I concerti del 7, 9 e 10 agosto, presso il teatro comunale Ristori, rispettivamente con i maestri dei corsi, i migliori allievi degli stessi e il docente di violino (il serbo Dean Bogdanovic assieme alla pianista Claudia Bracco), vedranno la gradita intersezione di un altro appuntamento tradizionale della manifestazione, sabato 8 agosto, alle 21,

a Moimacco presso la villa de Puppi, con il duo formato da Marco Fiorentini (violino) e Laura Pietrocini (pianoforte), già applauditissimi lo scorso anno al Ristori e in procinto di affrontare il più importante concorso al mondo per la musica da camera a Monaco di Baviera.

L'ultimo appuntamento si svolgerà a San Leonardo alle 11.45 di domenica 16 agosto, presso la chiesa parrocchiale, questa volta con l'organo come protagonista (lo strumento è stato soggetto ad un recente restauro che lo ha riportato alle sue antiche sonorità), con Marco Ferrini all'organo e Stanko Prapotnik alla tromba, in un programma di musica barocca.

L'ingresso alle manifestazioni è libero.

Sabato e domenica nel paese di Stolvizza

Resia fa festa ai suoi arrotini

A Stolvizza, sabato 8 e domenica 9 agosto si terrà la prima Festa dell'Arrotino, promossa dal Comitato per la Costruzione del Monumento all'Arrotino, con la collaborazione della Pro Loco e dell'Azienda di Promozione Turistica del Tarvisiano e Sella Nevea.

La giornata clou sarà sabato. In mattinata, infatti, è prevista l'inaugurazione del monumento che verrà posto nel giardino all'ingresso del paese a ricordo di questo mestiere che ha portato per il mondo centinaia di resiani con al seguito la krosma o, più avanti, la bicicletta che veniva usata sia come mezzo di trasporto che luogo di lavoro.

La cerimonia si terrà dopo la Santa Messa, che avrà inizio alle ore 10. E' prevista la presenza di autorità pubbliche, del coro maschile Monte Ca-



nin, del coro femminile Roze majave e del gruppo folkloristico Val Resia.

La festa, con forniti chioschi enogastronomici, proseguirà anche nella giornata di domenica. Da non perdere la mostra espositiva di fotografie ed

oggetti utilizzati dagli arrotini in passato e ai giorni nostri.

L.n.



Si res želimo čisti šport?

Kolesarstvo je z atletiko eden izmed tistih športov, ki ima epsko razsežnost. Kolesarski junaki si prislužijo sloves z ogromnim trdom, s pogumom in v odločilnih trenutkih v boju s sabo in s svojo usodo. Pod strmim hribom ali na kronometriki vožnji prenehajo ekipne igre: zmagovalec se mora najprej pomeriti z lastno močjo, voljo in iznajdljivostjo. Trenutek sprinta v hrib prelomi dolg uvod karavane in prične pripovedovati epsko dejanje, ko je junak sam s svojim bogom in svojim nasprotnikom, ki ga zasleduje.

Na letošnji dirki po Franciji je pripoved o junakih skalila afera o poživilih, mamilih in najrazličnejših kemičnih preparatih, ki pomagajo sportniku,

da umento zmoro to, cesar ne more z močmi lastnega telesa. Preiskovalci so odkrili, kar v bistvu vemo, a prikrivamo. Sodoben (vprašanje je, če res samo sodoben) šport ne napreduje le z novimi načini treninga in s pravilno prehrano, ampak tudi z vedno bolj prefinjenimi kemičnimi preparati, ki uničujejo jetra, ledvice, srce a pomagajo k boljšim dosežkom. O vprašanju se veliko govori.

Tour ga je izostril, ne vem pa, če ga je rešil. Do najrazličnejših preparatov in mamil ima namreč naša zahodna civilizacija skrajno dvoumen odnos. Hasiš prištevamo med prepovedana mamila, a se obenem izogibamo znanstveni resnici, da je alkohol v večjih količinah ena izmed najtežjih drog, skratka, sodi v

pekleni krog opijevih derivatov in kokaine. Prav tako zamolčano odvisnost, ki jo prinašajo pomirila, ki nam marsikdaj pomagajo preživeti stresne trenutke. Dejstvo je, da si naša družba pomaga z najrazličnejšimi mamili, kar sicer ni novost. Že stara lovška plemena so poznala mamila, vendar so bila pod kontrolo vrača. Danes so mamila v bistvu nekontrolirana. Imamo seznam prepovedanih in dovoljenih mamil, med njimi pa večkrat ni bistvene razlike.

Sport naj bi bil sinonim zdravega življenja in naj bi bil mladini za vzgled. Če želimo čisti šport, pa je potrebna že kar revolucionarna družbena domena. Zakoni ne bodo zaustavili mamil in poživil. Od celotne skupnosti (torej ne samo od sportnih komitejev) je odvisno. Ob tem je jasno, da se bi morali odpovedati določenim rezultatom in to vsi: od gledalcev do sponzorjev. Bo to možno? Alternativni sta ali v liberalizaciji kemikalij za sportnike ali pa neskončna bitka med kemiki in zdravniki ter najrazličnejšimi oblastmi in pregledi.

Presentato a Prato di Resia all'inaugurazione dell'esposizione etnografica

I primi passi del Museo

"Abbigliamento e tessitura in Val Resia" saranno in mostra fino alla fine del mese

Venerdì 31 luglio, alle ore 20.30, è stata aperta al pubblico la mostra etnografica "Abbigliamento e Tessitura in Val Resia", promossa ed organizzata dal circolo culturale Rozajanski dum, dall'associazione culturale Museo della Gente della Val Resia e dalla ZSKD (Unione circoli culturali sloveni).

L'esposizione è stata aperta dal discorso introduttivo di Luigia Negro, presidente del circolo, che ha presentato con l'occasione, anche l'associazione culturale museale.

L'associazione è sorta nel 1995 per iniziativa del circolo con l'intento di dedicarsi specificatamente all'attività museale in considerazione della mancanza in valle di iniziative e strutture operanti nel settore. Una spinta in questo senso era giunta anche in seguito al soggiorno del Tabor '94 svoltosi proprio a Resia e con il quale era stata avviata questa idea.

In concreto l'attività museale è partita questa primavera grazie anche al sostegno degli organi della minoranza slovena in Italia e alla disponibilità di due giovani ricercatori locali che sin da subito si sono dimostrati interessati ed entusiasti a questo progetto.

Una prima ricerca di materiale etnografico è av-

venuta nel mese di marzo e aprile. Il materiale raccolto è stato catalogato ed esposto alla Casa della Cultura Resiana fino a fine giugno. Contemporaneamente si sono effettuate ricerche sulla tessitura e l'abbigliamento del passato, tema scelto per la seconda esposizione.

Questa attività, è stato spiegato, permetterà di effettuare ricerche presso le famiglie locali, le biblioteche e gli archivi storici al fine di tracciare una mappa con la quale si potrà sapere chi ha cosa.

Il materiale che verrà raccolto verrà esposto nella Casa della Cultura Resiana e tutto ciò che verrà donato dai privati verrà depositato presso una struttura prefabbricata data cortesemente in uso dal Comune di Resia.

Il problema principale resta comunque la mancanza di un edificio adeguato alle necessità di un museo (con spazi sicuri da destinare ad aree espositive e di deposito). In mancanza ed in attesa di ciò, l'attività dell'associazione museale proseguirà con questa procedura.

Interessante è stato anche l'intervento di Sandro Quaglia che ha illustrato le varie sezioni della mostra e l'esperienza vissuta sul "campo" durante i lavori di ricerca.



In generale, secondo quanto ha potuto apprendere, la popolazione resiana è interessata ad avere un Museo e sarebbe anche disposta a dare in prestito o devolvere oggetti. Certo ora la gente conosce il valore di un antico ricamo o di un vecchio mobile e ne è gelosa ma, fortunatamente, questo porta ad avere più attenzione e cura degli oggetti antichi.

Alla conclusione dei discorsi è stato aperto il dibattito durante il quale ognuno ha potuto esprimere le proprie considerazioni su questo tema che interessa tutta la comunità e non solamente l'associazione che sta portando avanti il

progetto.

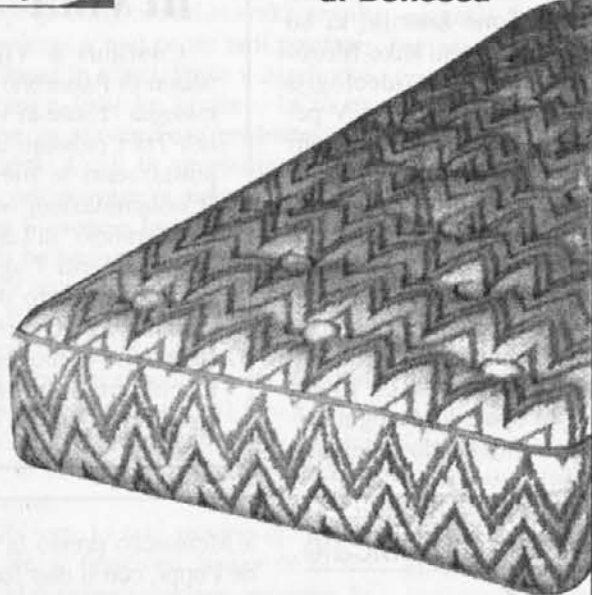
Dai vari interventi è emersa la necessità di pubblicizzare l'attività dell'associazione anche attraverso la stampa locale in modo tale che la popolazione sia informata e quindi possa partecipare più attivamente. Andrej Furlan, componente del direttivo dell'associazione museale, dopo vari interventi in merito alla costruzione di un unico museo o alla realizzazione di più punti, ha consigliato, anche sull'esempio di altre realtà, la necessità di avere sempre molto presente il museo o l'esposizione con la realtà locale, ad esempio l'esposizione degli arrotini trova un'adeguata collocazione a Stolvizza, piuttosto che a San Giorgio dove questo mestiere era praticato in maniera molto minore. In sostanza, non essendoci un unico grande edificio che possa ospitare una esposizione completa, vanno sfruttati gli spazi che sono a disposizione tenendo sempre presente ciò che in quello spazio va esposto.

Parole di appoggio sono state espresse, a conclusione, dal sindaco Paletti, che ha ricordato l'impegno dell'amministrazione verso la cultura locale e l'importanza di questa che ha e che avrà ancora di più anche in futuro.

Luigia Negro



**COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI
di Bonessa**



**PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:**

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

**RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE**

**CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO**

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**

Kuo je lepuo v naruočju mojega tata!

"Kuo je lepuo stat v naruočju mojega tata! Kuo me zna lepuo varvat! Se čujem pru ku na krajica!". An Chiara, tela liepa čičica, ki se je rodila na 26. junija, je zaries krajica mlade družine, ki živi go par Muo-

veseje za vse njih te drage.

"Oh che bello stare in braccio a papà! Mi sento proprio una regina!". E Chiara è davvero la regina di papà Giovanni Moreale di Ponte San Quirino e di mamma Si-



Senjam v Tarpeču za rojstni dan Giselle

Na 17. luja smo v Tarpeču praznoval sedamdeseti rojstni dan nune Giselle Vogrig - Lukejove hiše iz Gorenjega Garmikà.

Za tiste, ki jo na pozna-jo, naj poviem, de Gisella an nje mož Toni Pauletig - Baldu iz Seucà sta preživie-la večino svojega življenja v Sambreville v Belgiji. Kot večina naših te mladih, sta tudi ona dva odšla mlada s trebuhom za kruham, v tistih hudih povojnih letih '50, ko je naša skupnost zgubila narbuojso mladino. Tam sta dielala an preživie-la 37 liet. V sarku pa sta zmieraj gojila upanje an trošt se nazaj varnit damu za preživiet njih stare lieta, kjer sta se bla rodila.

Na žalost lieta 1989 je Toni zmanjku an pustiu samo Gisello. Takuo kakor sta se bla obljubila, ga je ona parpejala damu an zdaj Toni za venčno v mieru počiva na Liesah. Njo pa zlahta jo nie zapustila samo. Nje navuod Valentino Chia-bai (ki je lepuo poznan po naših dolinah kot Tineto) an njega žena Pia, ki stoje par Tarpeču, so jo povabili naj ostane par njih. An takuo je slo.

Nuna Gisella je že an par liet, ki srečno an kuražno

Miesca luja so študentje napravli maturo

Te narbuj pridni

Na vratah šuol so obiesli tele zadnje dneve tudi rezultate od tistih, ki so paršli h koncu s studijami na visjih srednjih šuolah (scuola media superiore). Napisemo imena tistih, ki so napravli maturo an so zaslužil dobro oceno, dobar voto. Kot vesta, na teli šuoli ocena gre od 36/60 do 60/60. Mi napisemo imena tistih, ki so imieli vic ku 50/60. Za resnico poviedat jih nie puno, narvic jih je tistih, ki so imiel med 40/60 an 50/60. Duo so bli lietos narbuj pridni?

Pedagoski licej - Spietar (ankrat so klical tole šuoli učiteljisce/ magistrali): Laura Blasutig 56/60; Lorenzo Chicchio 52/60. (Lorenzo je naredu izpite, ezame v s-pitalu "Gervasutta", kjer so ga zdravili potlè, ki je imeu hud incident na krizišču za iti v njega vas, Sarzento, kak tiedan od tegà).

Klasični licej: Martina Chiabai 52/60; Marco Gognach 50/60.

Znanstveni licej: Liana Domenis 58/60.

živi v Tarpeču, kjer je bila nareta tela fotografija v do-bri družbi, saj jo imamo vsi radi za nje ljubeznivost, an niema cajta se navelicati, ker Tinetulna an Pio hodi vsaki dan puno judi jih gledat, da njih hiša se zdi 'na osterija. Takuo vsaki dan Gisella zvije, ka' se gaja po dolinah. Zeliela pa bi imiet an "Novi Matajur" vsak tie-dan tudi iz Belgije, ker bi ti-ela viedet vse kar se sada gorè dogaja. Gisella je v

Belgiji pustila puno an pu-no znancu an parjateljku, ki pravi, da ne more pozabit. S telo fotografijo s torto pred sabo an na nje pravi strani sestro Nadaljo z možam Bepčjam, na čeparni brata Bruna, okuole pa zlahto an parjateljke, Gisella pošilja vsem tistim, ki jo poznajo (naj so blizu al naj dalec) an ki jo imajo radi sarčne pozdrave z 'no prošnjo: pisajta, pisajta... an pisajta.

Vladi

Za dobro voljo an smieh

Viernik pride uon s cirkve an začne uekat:

- Spet bom hodu! Spet bom hodu!

- Kaj ste biu cuo-tast, invalid priet?, so ga vsi okuole njega uprašali.

- Ne, ne, koluo, biciklo to mi ukradli!

Ucitelj v suoli.

- Nu, Miha, po-viejmi, katere dvie besiede suolarji nu-cajo narbuj pogosto?

- Ne viem, ga-spuod ucitelj.

- Pru je, glih tiste dvie so.

Dva alpinista se pliesta po starmi stie-ni. Tisti gor na vrhu se znajde v težavah an zaprosi: "O muoj Buog!"

- Ka' smo ze takuo vesoko?, ga upraša tisti dol pod njim.

Dva soferja, avto-mobilista se hvalita.

- S tako hitrostjo san vozu, de so bli pali od luči blizu cie-ste videti ku ograja!

- Kaj tiste? Jest san takuo hiteu an hitro vozu po kur-vah, de san videu mojo targo!!!

Zena vpraša moža: - Zaki na no-siš rinke, poročnega parstana?

- Ah, biez nu, v teli ici!!!

Mož an žena, oba uoharna, prideta v butigo.

- Rada bi kupila narbuj majhane glaže za žganje, kar jih i-mate, upraša.

Pokažejo ji, pa se ji zdijo preveliki. Ce še buj majhane.

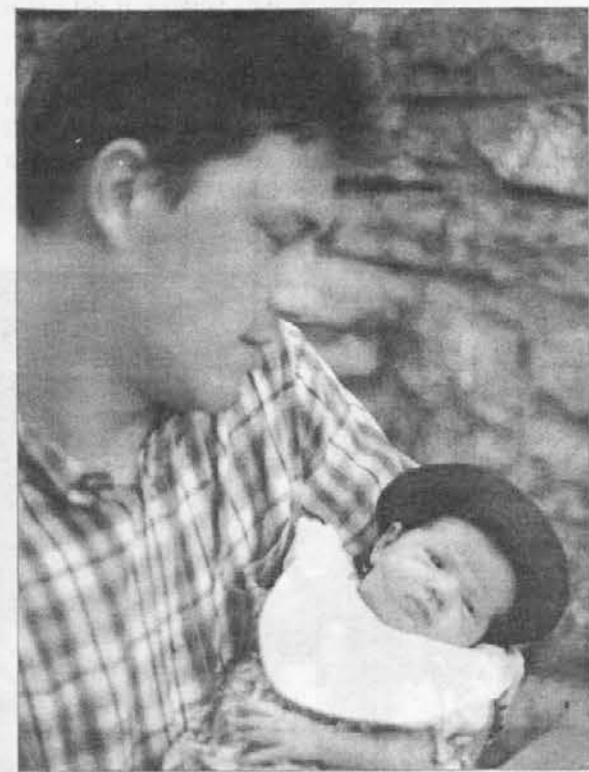
- Buj majhane ku tele fingerte tle nie-mamo, - pravi pro-dajalec.

- Vzami jih, vzami jih - je dije mož - v njih bomo ponujal pivolo!!!

- Svojo zeno sem posneu, registru na magnetofonski trak-se je mož pohvalu s prijateljem.

- Paš zaki, za bozjo voljo?

- Vieš zaki? Takuo jo laho usta-vem, kadar čem!!!



ste. Nje tata je Giovanni Moreale iz telega kraja, mama je pa Simona Cervellera iz Topoluovega. Ce Chiara je krajica družine, Matteo, nje bratrac, ki ima dvie lieta, je pa kraj. Obadva sta veliko veseje za mamu an za tata, za none Sergio an Livia iz Muosta, Leonardo an Maria iz Topoluovega, za "strice" an za Luigio iz Azle, ki je zaries ponosna bit bižnona telih otročicu.

Chiari an Matteu zelmo, de bi lepuo rasla an de bi bla nimar pravo

mona Cervellera di Topold. E di questa giovane famiglia, che vive proprio al Ponte, Matteo, il fratellino di Chiara, ne è il re. Attorno a loro c'è una piccola corte di nonni (Sergio e Livia, Leonardo e Maria), zii, parenti ed amici, per non dimenticare la bisnonna Luigia di Azzida, pronta a coccolarli e viziarli.

A Chiara e Matteo auguriamo di crescere bene e di essere fonte di felicità per tutta la loro famiglia.

Erika an Matteo: Buohlioni vsiem!



Erika an Matteo iz Gorenjega Tarbja zahvalejo vse tiste, ki so paršli na inauguracjon njih agriturizma "Il borgo dei meli" an tiste, ki so jih paršli gledat. Se' no rieč: njih telefon je 724017

Erika e Matteo ringraziano tutti quelli che erano presenti all'inaugurazione del loro "Borgo dei meli" e quelli che hanno fatto loro

Le tracce della colonizzazione agraria romana

Testimonianze dall'agro cividalese

Dopo aver espresso delle considerazioni sulla diffusione e la concentrazione delle testimonianze archeologiche del periodo romano, ci rimane da inquadrarle in una gerarchia di rilevanza dei ritrovamenti.

Per la lettura dei quadranti dell'I.G.M., Amelio Tagliaferri presenta una 'legenda' in cui i ritrovamenti sono ripartiti in insediamenti abitativi, insediamenti con mosaico, tombe isolate, necropoli, resti di strada, fortificazioni, fornaci, fonderie, rinvenimenti sporadici, strade romane. Con ciò Tagliaferri offre implicitamente delle indicazioni sull'importanza dei ritrovamenti. A parte la concentrazione di manufatti, c'è infatti una differenza considerevole fra un 'ritrovamento sporadico', per quanto importante (per esempio il denaro romano del II sec. a.C. rinvenuto nel 1914 presso la Chiesa di S. Mattia di Costne - Hostne), e un insediamento con mosaico scoperto a Borgo Viola di Sanguarzo, braida Massaret, descritto nel libro di Tagliaferri come fabbricato con ambienti pavimentati a mosaico, pareti in marmo greco e dipinte ad encausto color cinabro; altri pavimenti a sectilia (decorazione parietale geometrica di frammenti di marmo colorati), a mattoni, molti frammenti di urne cinerarie e tegoloni per tombe e ancora diverse monete di varie epoche ed altro ancora.

Un'osservazione potrebbe riguardare anche la diversa significatività dei manufatti immobili rispetto a quelli mobili, che in una certa misura si possono disperdere nel territorio per il semplice passaggio di persone, anche in epoche diverse.

Anche all'interno di singoli richiami in 'legenda' possiamo ripetere lo stesso discorso. Per fare un esempio, il ritrovamento di Sanguarzo appena citato ha una eloquenza ben diversa dal rinvenimento (classificato insediamento) di embrici e coppi avvenuto nel 1908 in località Vicenkine, a sud-est della chiesetta di S. Quirino a S. Pietro al Natosone.

Grazie al lavoro di Tagliaferri non è difficile scorgere queste differen-



Anfora romana di Premariacco

ze anche all'interno dei singoli quadranti dell'I.G.M. Da quanto detto si arguisce che per «insediamento» si deve intendere qualsiasi avanzo di materiale o struttura edilizia romana, dal semplice recupero di mattoni, coppi o altro, alle tracce di murature, pavimenti, eccetera, fino agli imponenti complessi come le ville con mosaici o le grandi necropoli. Stando così le cose, per avere un quadro della colonizzazione romana sarebbe necessario elaborare un grafico ben più complesso di quello pubblicato. Villaggi, costruzioni di carattere abitativo, fortificazioni, manufatti produttivi, necropoli, qualificano, insieme al loro numero ed alla frequenza, l'intensità della colonizzazione romana.

A parte questo dobbiamo ricordare che la colonizzazione era basata sull'occupazione militare, sulla gestione delle comunicazioni e sullo sfruttamento agrario della campagna. L'accertamento archeologico delle attività agricole non è semplice. Come sull'estensione del 'castrum' di Forum Iulii, anche sul problema delle evidenze

archeologiche della colonizzazione agraria romana in Friuli si scontrano le certezze di Luciano Bosio con le riserve di Amelio Tagliaferri. Circa il sistema che i Romani praticarono nella assegnazione dei terreni ai soldati veterani e ai coloni, possiamo solo riassumerlo in questo modo.

All'atto della fondazione dei 'castra', gli agrimensori provvedevano a suddividere anche l'agro destinato alla colonizzazione secondo un reticolo quadrato suddiviso a sua volta in appezzamenti quadrati di eguale grandezza, detti 'centuriæ', delimitate da strade parallele e perpendicolari fra loro. Le 'centuriæ' erano suddivise a loro volta in 12 per 12 appezzamenti quadrati. La centuriazione seguiva la fondazione della città ed aveva anche il significato di presa di possesso del territorio. Questa pratica rappresentò una rivoluzione perché sostituì l'uso primitivo e disorganizzato, con uno razionale, radicale e diffuso, del suolo. Il territorio divenne oggetto di cura con la manutenzione delle vie di comunicazione, dei corsi d'acqua e delle relative opere di difesa.

Ci domandiamo ora fino a che punto questo quadro decisamente positivo sia stato verificato o se è tuttora verificabile nel Friuli romano. Secondo lo Stucchi, ripreso da Bosio, le tracce di centuriazione nell'agro cividalese, come di quello aquileiese, rispondono ad un preciso progetto, ancora individuabile, di strade, decumani e kardinies perpendicolari. E ancora, i decumani cividalesi hanno un orientamento ovest-nord-ovest, diverso da quello aquileiese. Questo diverso orientamento servì allo Stucchi per delimitare a sud il confine con il territorio colonizzato appartenente alla colonia di Aquileia. Ci rimane solo vedere quali erano questi 'resti evidenti' della centuriazione romana e completare infine i suoi confini.

(Venezia, 31)

Paolo Petricig

L. Bosio - Cividale del Friuli: La Storia - Casa-massina 1977

Goriški skavti so bili v Pletiščah

Poglobili so poznavanje manjšinske problematike

Pametno in koristno bi bilo, če bi se bolj podrobno seznanili s kompleksno in večplastno manjšinsko stvarnostjo, ki se močno razlikuje med pokrajinami in v določeni meri tudi med posameznimi dolinami. Tako so pomislili slovenski goriški skavti, ki so se letos odločili za Benecijo, pravzaprav za njen najbolj zahoden in pozabljen del.

Peter Černic je bil vodja skupine kakih 40 skavtov, ki so dva tedna, v drugi polovici julija, preživel v vasi Pletišča, v občini Tipana v karnatski dolini, kjer so pobliže spoznali zivljenske razmere tamkajšnjih Slo-

vencev. Uspelo pa jim je tudi stopiti v stik z domačini, saj so vaščani lepo sprejeli veselje in pozitivno energijo, ki jo vedno sproščajo mladinske skupine.

Skavti so kot se spodobi organizirali tudi večer ob tabornem ognju, ko so imeli v gosteh pevsko skupino Beneske korenine iz Srednjega. Bila je to priložnost, da so spoznali del sodobnega beneskega glasbenega in pesniškega ustvarjanja, obenem pa so se v pogovoru z Davidom Klodičem in drugimi člani skupine bolj približali beneski realnosti. S prijetnega večera še spominska slika.



Kadar noni hodijo "učit" svoje te male v dvojezični vartac

San igrala di kampanon an potadà še di kavaleta

Nona, kako si se igrala, kadar si bila majhana? San igrala di kampanon... Alora, kar san bila

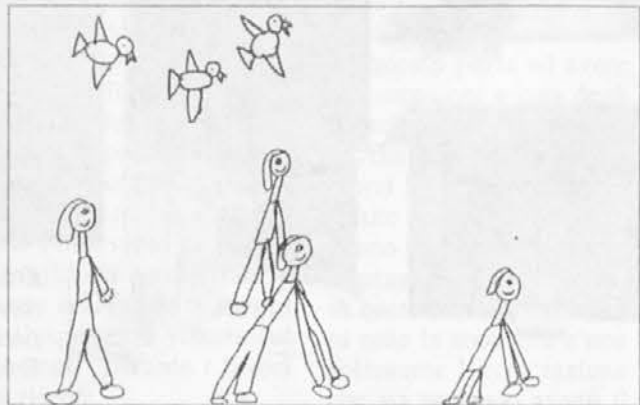
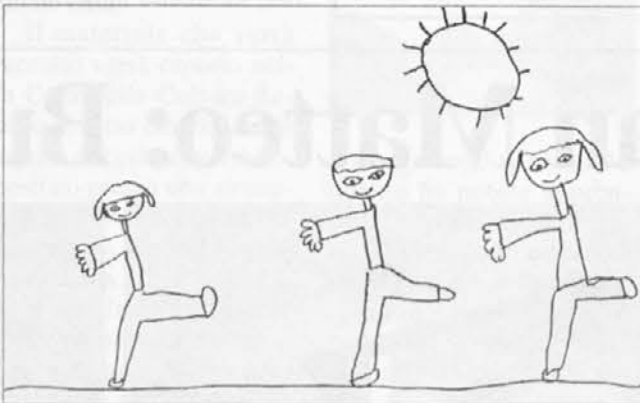
mikena, smo bli na puno otruoek antadà smo letal če po vas, smo se skrival antà smo šli doh kapel,

smo tukli gor na kapelo: uno, due, tre, quattro, cinque... antadà tek, ki je paršu uon, je ueko: puj, puj, puj, puj.

Potadà smo igral di "kavaleta". Smo se luozli na pet otruoek, smo se kladki poklekknjeni an z rokmi do po tleh an smo nardil cie u gir, smo skakal gor na harbat, antadà, tist, ki je biu te zadnji je muoru rec: Kavaleta muša fleta, dost parstu je tle? Tri, dva... an tek je indovinù, je su dol. An tako nimar naprej, nimar naprej smo runal, dok se niesmo stufal.

Smo igral di kampanon: smo nardil pet kvadru antadà smo igral z dno nogo an adan kamanci. Antadà smo stiel uno, due, tre, quattro, cinque, fino al cinque smo igral.

Poviedala nona Rosina iz Petjaga za Manuela



Si è conclusa ai rigori la tradizionale partita annuale che si è svolta domenica a S. Pietro

I celibi più precisi dal dischetto

Contro gli ammogliati il tempo regolamentare si è chiuso in pareggio per 3-3 - I celibi per tre volte in vantaggio sono stati sempre raggiunti dagli avversari - Tra gli ammogliati in evidenza Cencig

CELIBI-AMMOGLIATI 3-3
(8-7 ai rigori)

Celibi: Marco Mottes, Erik Tuan, Pozza, Nicola Pinatto, Mulloni, Mlinz, Enrico Strazzolini, Nicola Sturam, Del Zotto, Luca Mottes, Corredig, Pepè, Degrassi, Alessandro Bergnach, Emiliano Dorbolò, Federico Sturam.

Dilettanti, sempre meno squadre

Sabato la FIGC regionale ha reso noti i gironi dei campionati dilettanti ai quali parteciperanno due squadre valligiane: Valnatisone e Savognese. La crisi che attanaglia

Nel girone B di Prima categoria a giocare l'accesso in Promozione saranno Bearzicolugna, Buiese, Costalunga (Ts), Domio (Ts), Gemonese, Natisone, Reanese, Riviera, Tarcentina,

(prestito) al Palmanova e De Marco al Manzano. Per il momento al tecnico Rodolfo Cumin sono stati messi a disposizione il civilese Podrecca e Valentino Rubin, provenienti dalle giovanili della Manzanese.

Il presidente sanpietrino Andrea Corredig sta lavorando per dare gli ultimi ritocchi all'organico, nel quale sono previsti i rientri di alcuni giovani che la scorsa stagione hanno giocato in altre società, nell'attesa dell'imminente raduno del 17 agosto. I dirigenti responsabili della squadra maggiore sono Luca Urli, Alessandro Zogani, Claudio Beltrame e Ugo Sittaro.

La formazione degli Juniores della Valnatisone dei riconfermati responsabili Giancarlo Pittioni e Sergio Moreale, che sarà guidata questa stagione da Fulvio Degrassi, inizierà la preparazione il 24 agosto. Nella stessa data inizieranno a su-

dare gli Allievi, che saranno guidati dal nuovo tecnico Giancarlo Armellini e che avranno quali responsabili Paolo Duria-vig, Roberto Corredig e Remigio Cernotta. Per il settore giovanile è stato nominato quale coordinatore Tiziano Manzini.

La prima squadra giocherà dal 30 agosto la Coppa Regione, il via al campionato di Prima categoria sarà dato il 20 settembre.

Poche le novità in terza categoria, dove il Moimacco ha chiuso i battenti. La Savognese è stata inserita nel girone C assieme a Buttrio, Chiavris, Ciseriis, Comunale Faedis, Cormor, Fortissimi, Fulgor, Gaglianese, Nimis, Serenissima e Stella Azzurra. L'inizio del campionato è ancora lontano. Dovrebbe partire, salvo imprevisti, domenica 4 ottobre.

può considerarsi giusto. Dopo soli tre minuti i celibi passavano in vantaggio su azione di calcio d'angolo con Emiliano Dorbolò che sorprende la difesa avversaria superando Ciccone. Gli ammogliati riportavano il risultato in parità al quarto d'ora con una rete di Fasano sempre su azione conseguente a tiro dalla bandierina.

Pronta replica dei celibi con Tuan che raddoppiava. Prima dello scadere Paolo Cencig rimetteva le cose a posto siglando il pareggio. Nella ripresa Enrico Strazzolini, in sospetta posizione di fuorigioco, segnava il terzo gol. Gli ammogliati si facevano pericolosi centrando un palo con Paolo Bordon, e prima della fine riuscivano a pareggiare le sorti della sfida grazie alla rete di Cencig, che così realizzava una personale doppietta.

Ai calci di rigore questa la sequenza: Pozza (gol), Miano (gol), Corredig (fuori), Bait (gol), Pinatto (palo), Qualizza (parato), Degrassi (gol), Bordon (fuori), Luca Mottes (gol), Cencig (gol), Strazzolini (gol), Floreancig (gol), Pepè (gol), Ciccone (parato).

Gran merito della vittoria è certamente di Marco Mottes, che ha neutralizzato alla grande i rigori di Qualizza e di Ciccone, sfiorando in due occasioni il pallone calciato dagli avversari.

E pensare che dopo i primi tre rigori calciati dai celibi, gli ammogliati erano in vantaggio di due reti: chi sbaglia paga! (p.c.)



Ammogliati: Daniele Ciccone, Mario Iussa, Fabrizio Floreancig, Fasano, Szklarz, Roberto Coren, Paolo Bordon, Busolini, Stefano Qualizza, Paolo Cencig, Paolo Miano, Ivano Martinig, Pierino Pie-niz, Danilo Beuzer, Antonino Bait.

Arbitro: Giorgio Michie-li.

S. Pietro al Natisone, 2 agosto - L'esito della tradizionale gara annuale tra i celibi e gli ammogliati del comune di S. Pietro è stato deciso dai calci di rigore. La partita si era conclusa in perfetta parità sul 3-3. Nonostante qualche recriminazione di parte il risultato al termine della sfida

il calcio dilettanti è sempre più visibile. Sono ben otto le squadre "scomparse", e per fortuna alcune società hanno iscritto anche la squadra B salvando, seppure ridimensionandolo, il campionato di 3. categoria. Sono stati formati gironi di dodici o tredici squadre, mentre in un recente passato se ne contavano ben sedici.

Tavagnacco, Tre Stelle, Torreanese, Union Nogaredo, Valnatisone, Venzona e Zaule Rabuiese (Ts).

La Valnatisone sta ancora operando sul mercato: ha ceduto Iacuzzi e Paviotti



Sopra la squadra dei celibi che si è imposta grazie ai calci di rigore sugli ammogliati (a fianco)

Incontro amichevole il 1° agosto a Merso di Sopra Calcetto internazionale, Audace batte St. Egyden

Sabato 1° agosto, sul campo di calcetto di Merso di Sopra, si è giocato un incontro amichevole internazionale tra i ragazzi del St. Egyden di Karnten, in vacanza a S. Pietro al Natisone, e l'Audace di S. Leonardo. L'incontro, organizzato dalla società locale grazie allo stimolo di monsignor Lorenzo Petricig che opera nella vicina Austria, ha visto entusiasti i ragazzi delle due comunità, che si sono esibiti davanti ai propri genitori.

Il risultato alla fine ha premiato i locali che si sono imposti con il risultato



Sopra i ragazzi che hanno giocato la gara, assieme a dirigenti e genitori. A fianco lo scambio dei gagliardetti prima della partita

di 6-2. Sono scesi in campo per l'Audace: Predan (st. Paravan), Cencig, Guion, Busolini, Sibau, Clinaz, Faidutti, Paravan (st. Predan), Tropina.

Per l'Audace sono andati a segno Paravan, Clinaz e Cencig nel primo tempo. Nella seconda frazione di

gioco, più equilibrata, sono andati ancora in gol due volte Clinaz ed una Predan, che si è alternato in porta con il compagno Paravan.

Monsignor Petricig ha invitato a Karnten i ragazzi dell'Audace per un incontro di ritorno che si svolgerà sabato 22 agosto.



Claudia
an
Luca

ŠPETER

Spietar - Čedad Noviči

Se na meštra naše dvojezične suole se je "diela h kraju" takuo, ki so pravi naši te stari ankrat! An za ji zeliet vse narbuojse v novem življenju, ki jo čaka, so se zbral pred nje hišo v Spietar predstavni-ki (raprezentant) otuok, ki hodejo v dvojezično suolo z velikim strišjo-nam, kjer je bluo napisano po italijansko an po sloviensko "Veseli novi-či". Parjatelj pa so ji napravli liep purton an takuo an naše lepe navade so ble spoštovane.

Ozenila se je Claudia Salamant iz Spietra (nje tata je Andrea taz Salamanta, mama je pa Lucia Venetova iz Preseriji). Pred utarjam na Stari gori, kjer sta se oženila v saboto 1. vošta, jo je čaku Luca Boscutti iz Cedada, ki tisti dan je ratu nje mož.

Je bla 'na liepa poroka, kjer nie manjkalo prunič... an suze na obrazu od mam an tatu, pa tudi parjatelj. Lepe so ble besiede v našim sladkim slovienskimi nareču monsinjorja Nisia Mateučiča, ki je požegnu mlade noviče, lepi so bli glasuovi Beneški korenin, ki so

piel par maš an potlè puno puno veseja na veselici, ki je bla na odpartem na zaries liepim prestoru.

Seda Claudia an Luca sta na medenem potovanju (luna di miele) an mi jim želmo, de bi bluo vse njih življenje takuo sladkuo.

SVET LENART

Ješičje Imamo še adno čičico

Vičkrat smo jal, de kar se rodi kajšan otrok, nas veseli napisat novico na Novem Matajurju. An če otrok se rodi v kajšni naši gorski vasici, smo se buj veseli: vsak otrok, ki pride med nas je se na stupenja napri za naso mikano skupnost.

Zatuo z veseljem napišemo, de v Ješičjah imajo

se adno čičico. Se je rodila v pandiejak 27. luja, se kliče Lia. Nje mama je Loretta Predan - Suostarjova iz Kravarja, tata je pa Luigino Sibau - Jakopetu iz Ješičjega an v teli vasi živta, kjer sta nardila lepo hišo an kjer sta se varnila iz Vidma.

Lia je parnesla puno veseja njim, pa tudi bratram Davidu an Michelnu, vsi zlahti an vasnjanom.

Muormo reč, de v teli vasici je vič otuok an vsi se troštamo, de se jim parlozejo še drugi.

Lii želmo, de bi kupe z bratraci rasla zdrava an vesela.

Gorenja Miersa So ukradli v faruže

Tele dni gaspuod famoštar iz Svetega Lienar-ta Adolfo Dorbolò je su h karabinierijam za denuncat, de so bli v faruže v Gorenji Miersi tatje. Pari, de tisti, ki so sli krast nieso imiel potriebo udriet za iti notar, sa' na vratah an na oknah nie bluo nič vederbano, nič zlomieno al posuto.

Pru gaspuod nunac je zamerku, de so zmanjkal an velik "aspirapolvere" an dve slike, dva kuadra.

Kuadra sta bla nareta v lietih 1700, na adnim je bluo namalo rojstvo Jezusa Kristusa, na te drugim pa ko so ga diel na križ.

Skoda je velika an se ankrat so nam tatje dokazal, kakuo je lahko ukrast

bogatije, ki so po naših cirkvah an faružih. Oh-ranile so se v cajtu ujski an potresu, par kajšnim k-raju tudi požar, oginj jih nie uniču. Pred tatmi pa pari, de obedan na more nič.

SOVODNJE

Matajur Svet Louronac

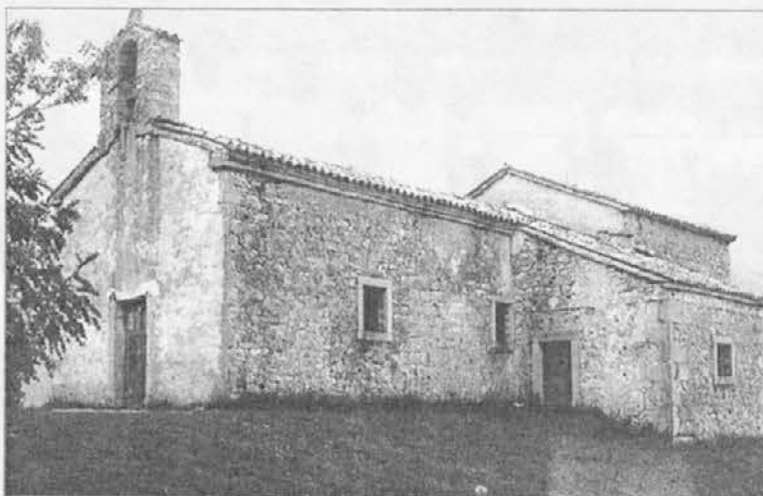
V saboto 8. an nediejo 9. vošta vas Matajur oživieje an se troštamo, de gor pride puno judi, zak tiste dva dneva bo senjam svetega Louronca.

V saboto 8., ob 18.30 odprejo razstavo obartniku (mostra artigianale), ob 19. odprejo kioske an ob 21. bo ples z z ansamblom "Tequila". V nediejo 9., kioske jih odprejo že opudan. Od dvieh napri bojo igre za otroke an za te velike an zvičér spet ples s "Tequila". Na varh tegà bo še bogata "pesca di beneficenza". Senjam ga organizava pro loco Vartaca.

Če četa preziviet an par vičér v družbi parjatelj, v liepi an mierni vasi, če četa ušafat tisto atmosfero, ki so jo imiel ankrat naši vaški sejmi, pridita v Matajur.

PODBONESEC

Marsin Pridita na senjam svetega Louranca



Cierku
svetega
Louranca
v Gorenjim
Marsine:
tle bo
v pandiejak 10.
senjam

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 10. DO 16. VOŠTA
Podboniesac tel. 726150
OD 8. DO 14. VOŠTA
Čedad (Fontana) tel. 731163
OD 17. DO 23. VOŠTA
Spietar tel. 727023
OD 15. DO 21. VOŠTA
Čedad (Fomasaro) tel. 731264
OD 24. DO 30. VOŠTA
Škrutove tel. 723008
OD 22. DO 28. VOŠTA
Čedad (Minisini) tel. 731175

Zaparte za počitnice/Chiuse per ferie

Fomasaro (Čedad): do 13. vošta

Fontana (Čedad): od 17. vošta do 13. setemberja

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Daniela Marinigh

Kras: v sredo ob 12.00

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Daniela Marinigh

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak ob 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Daniela Marinigh

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 16.00 do 17.30

tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

an od 17.00 do 18.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Čedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;

Čedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *,

7.57, 9. *, 10. *, 11. *, 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *,

14.05, 16.05, 17. *, 18. *, 19.08, 20. *, 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tedar

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 700961
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Čedad 731987
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Čedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USP/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%